



**inClusion of Refugee
ChiLdren in Education**

The use of the assessment tools for prior learning

**L'utilizzo degli strumenti
diagnostici per la
valutazione delle
conoscenze pregresse**



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



I Booklet

Sulla base dei risultati della valutazione delle pratiche e degli strumenti di valutazione utilizzati nei paesi partner e a seguito di una revisione della letteratura internazionale sullo stato dell'arte degli strumenti di valutazione dell'apprendimento pregresso, nell'ambito del progetto sono stati realizzati tre Booklet contenenti strumenti diagnostici specificatamente progettati per valutare le conoscenze pregresse dei bambini/ragazzi con background migratorio in età scolare appena arrivati nel paese ospitante. Gli strumenti consentono di valutare il livello di competenze dei bambini con un minimo di conoscenza della lingua madre (e/o dell'inglese).

Gli strumenti che sono stati progettati includono diversi metodi e tecniche di valutazione (orale, scritta, visiva), studiati per affrontare le sfide e le esigenze dei bambini migranti/rifugiati (competenze linguistiche minime nella lingua madre e/o in inglese, differenze culturali, traumi psicologici ecc.). Gli strumenti consentono di identificare e differenziare le lacune nelle conoscenze dei bambini, che sono il risultato di vari fattori, quali le barriere linguistiche, l'interruzione o la mancanza di una precedente scolarizzazione e i bisogni educativi speciali.

La progettazione degli strumenti diagnostici si è basata sulla premessa che gli studenti NAI hanno poca o nessuna conoscenza della lingua del paese ospitante e/o dell'inglese. Per questo motivo, gli strumenti contengono esercizi basati principalmente su simboli, immagini, illustrazioni e contenenti minime parti testuali. Questo permette di valutare in una certa misura la capacità di ragionamento e le conoscenze pregresse degli alunni NAI a prescindere dalla loro conoscenza della lingua. La mancanza di competenze linguistiche può interferire con la comprensione del compito assegnato anche se lo studente è in grado, sulla base delle sue conoscenze pregresse, di svolgerlo. Un altro principio sul quale si è basata la progettazione degli strumenti diagnostici è il loro allineamento con i programmi di studio. Una mappatura dettagliata degli obiettivi di apprendimento comuni dei programmi di studio dei paesi partner è stata utilizzata come base e su di essa sono stati creati gli esercizi destinati agli alunni della scuola primaria e secondaria. Infine, dato che i test, alle volte, intimoriscono gli studenti, gli strumenti diagnostici sono presentati sotto forma di libricini colorati e giocosi, così che il primo approccio con essi



risultati in un certo senso più amichevole.

Gli esercizi proposti dagli strumenti diagnostici sono vari. Alcuni sono esercizi con risposte chiuse che richiedono allo studente di individuare la risposta corretta invece di ricordare l'informazione rilevante e sono utilizzati per verificare i risultati di apprendimento. Altri sono esercizi di problem solving che hanno l'obiettivo di diagnosticare errori e incomprensioni nelle capacità di ragionamento. Altri ancora sono più strutturati e prevedono che lo studente segua delle istruzioni per completare un determinato compito, per arrivare ad un risultato specifico/creare un prodotto specifico (es. Informatica).

La tabella sottostante mostra le materie valutate negli esercizi realizzati per l'istruzione primaria, la secondaria di primo grado e la secondaria di secondo grado:

Materia	
Primaria	Questionario in ingresso
	Competenze sociali e comunicative
	Logica e Aritmetica
	Orientamento nello spazio
	Scienze
	Inglese
Secondaria di primo grado	Questionario in ingresso
	Competenze sociali e comunicative
	Matematica
	Fisica
	Geografia
	Inglese
	Informatica

Secondaria di secondo grado	Questionario in ingresso
	Competenze sociali e comunicative
	Geometria
	Matematica
	Fisica
	Geografia
	Inglese
	Informatica

In particolare, la prima parte di ogni Booklet è costituita dal questionario in ingresso e dalla valutazione delle competenze sociali e comunicative. Con riferimento a quest'ultimo punto, l'educatore ha il compito di osservare lo studente e il modo in cui lo stesso si approccia al test durante la fase di svolgimento degli esercizi e di annotare le sue osservazioni.

La seconda parte dei Booklet è diversa in base al livello educativo al quale è riferita e le materie variano.



Il ruolo dell'educatore nella valutazione tramite gli strumenti diagnostici

L'educatore deve essere preparato a:

- Presentare il Booklet allo studente e spiegare con termini semplici (e/o in inglese) che lo studente deve completare il maggior numero possibile di esercizi.
- Una volta che lo studente inizia il questionario in ingresso, l'educatore osserva l'interazione dello studente con lo stesso:
 - Nel caso in cui lo studente abbia solo conoscenze orali della lingua del paese ospitante, l'educatore lo aiuta a compilare il questionario
 - Nel caso in cui lo studente non abbia alcuna conoscenza della lingua del paese ospitante (né orale né scritta), l'educatore può somministrare il questionario in ingresso e il Booklet in un'altra lingua (le lingue disponibili sono: inglese, italiano, spagnolo, portoghese, greco, francese, arabo).
- Assistere gli studenti fornendo loro istruzioni per lo svolgimento degli esercizi, se necessario, e supportare gli studenti che potrebbero avere difficoltà a completare un esercizio a causa di difficoltà linguistiche.
- Osservare negli studenti:
 - L'attenzione (al compito assegnato)
 - L'iniziativa (richiesta di aiuto/di essere guidato)
 - La comunicazione (utilizzo della lingua per diverse funzioni; quale lingua utilizza lo studente: lingua madre, lingua del paese ospitante, inglese)
 - Rispetto delle regole e delle convenzioni di base durante la



compilazione del questionario e degli esercizi dello strumento diagnostico.

- Completare la valutazione delle abilità sociali e comunicative mentre lo studente compila il questionario e gli esercizi dello strumento diagnostico. L'educatore può compilare un piccolo questionario sulle abilità sociali e comunicative dello studente, oltre a prendere nota delle sue osservazioni per un uso futuro e un supporto allo studente. L'educatore può trovare il questionario nella stessa sezione del Booklet che contiene la valutazione delle competenze sociali e comunicative.

Strumenti necessari per lo svolgimento degli esercizi:

- Matite o pennarelli colorati (rosso, giallo, arancione, verde, marrone, rosa, azzurro, viola, blu, nero)
- Penne e matite
- Accesso ad un computer con connessione internet per la parte relativa alle competenze informatiche (per la secondaria di primo e secondo grado)



Come utilizzare gli strumenti di valutazione

OBIETTIVI

1. Valutare le conoscenze pregresse e le competenze sociali e comunicative degli alunni NAI
2. Identificare le lacune e differenziare le esigenze di apprendimento degli studenti rifugiati
3. Conoscere il background e le esperienze degli alunni rifugiati e delle loro famiglie
4. Sostenere l'inclusione nell'istruzione dei bambini migranti/rifugiati neoarrivati, valutando e validando efficacemente le loro competenze pregresse
5. Ridurre le loro possibilità di abbandono scolastico prematuro e promuovere il loro percorso di successo all'interno del sistema educativo
6. Guidare le autorità e le istituzioni educative nello sviluppo e nell'attuazione di metodi e materiali didattici più appropriati per rispondere meglio alle loro esigenze.

RISULTATI ATTESI

1. Rispondere al meglio alle reali esigenze degli studenti rifugiati
2. Facilitare l'acquisizione delle conoscenze degli studenti neoarrivati
3. Facilitare il processo di integrazione degli studenti rifugiati nel sistema educativo
4. Identificare i punti di forza e le sfide che gli studenti devono affrontare per raggiungere il livello di conoscenze desiderato



5. Individuare i punti deboli del sistema educativo per sostenere al meglio l'apprendimento degli studenti
6. Valutare le conoscenze pregresse dello studente.

METODI DI SOMMINISTRAZIONE

1. Colloquio iniziale/questionario con gli studenti neoarrivati e le loro famiglie
2. Valutazione dello studente negli argomenti selezionati attraverso gli esercizi forniti nei Booklet
3. Valutazione dei risultati ottenuti dagli studenti
4. Apprendimento basato sui problemi e apprendimento basato sul gioco

**inClusion of Refugee
ChiLdren in Education**



The use of the assessment tools for prior learning

**L'utilizzo degli strumenti
diagnostici per la
valutazione delle
conoscenze pregresse**



circle-project.eu



**Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union**

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.